Porównanie tłumaczeń Jana 6:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jest chłopczyk tutaj, co ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie rybki, ale to cóż jest dla tak licznych?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jest chłopczyk jeden tutaj ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie rybki ale te co jest na tak wielu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jest tutaj chłopczyk, który ma pięć jęczmiennych chlebów* i dwie rybki, lecz cóż to jest dla tak wielu?**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jest chłopczyk tu, który ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie rybki. Ale te czym to jest dla tak wielu?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jest chłopczyk jeden tutaj ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie rybki ale te co jest na tak wielu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jest tutaj chłopczyk, który ma pięć jęczmiennych chlebów i dwie rybki, lecz cóż to jest na tak wielu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jest tu jeden chłopiec, który ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie rybki. Ale cóż to jest na tak wielu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jest tu jedno pacholę, co ma pięcioro chleba jęczmiennego i dwie rybki; ale cóż to jest na tak wielu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jest tu jedno pacholę, co ma pięcioro chleba jęczmiennego i dwie rybie: ale to co jest na tak wielu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jest tu jeden chłopiec, który ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie ryby, lecz cóż to jest dla tak wielu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jest tutaj chłopiec, który ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie ryby, lecz cóż to jest na tak wielu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest tu chłopiec, który ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie ryby. Ale cóż to jest dla tak wielu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Jest tutaj chłopiec, który ma pięć jęczmiennych chlebów i dwie ryby; ale cóż to jest dla tak wielu?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Jest tu chłopiec, który ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie ryby. Ale cóż to jest na tylu!?”
PBW	Przekład	Nowy Testament,	- Jest tu chłopiec, który ma ze sobą pięć

[1)] Jęczmienne chleby były pożywieniem ludzi biednych (<x>500 6:9</x>L.).
[2)] <x>120 4:42-43</x>

	literacki	Współczesny Przekład	chlebów jęczmiennych i dwie ryby; ale cóż to znaczy dla tak wielu?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus powiedział: - Każcie ludziom usiąść. A było w tym miejscu dużo trawy. Siadło więc około pięciu tysięcy mężczyzn.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тут є [один] хлопець, який має п'ять ячмінних хлібів та дві рибини, але що це на таку кількість?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jest dzieciątko bezpośrednio tutaj który rodzaju męskiego ma pięć chleby jęczmienne i dwie potrawki pieczone z ryb; ale te właśnie rzeczy co jest do tylich-to?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jest tu pewien chłopiec, który ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie ryby; ale cóż to jest dla tak wielu?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Jest tu jeden młody człowiek, który ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie ryby. Ale na co się to zda wśród tak wielu?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jest tu chłopczyk, który ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie małe ryby. Ale cóż to jest na tak wielu?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Jest tu chłopiec, który ma pięć jęczmiennych chlebów i dwie ryby. Ale co to jest dla takiego tłumu?